

Presentación: Itinerarios de mujeres, palabras de mujeres. Voces femeninas en la prensa étnica española en América. Siglos XIX-XX

**Foreword: Women's Itineraries, Women's words.
Feminine Voices in the Spanish Ethnic Press (South-
America, 19th – 20th Centuries)**

Marcela Lucci

Universitat de Girona, PVEAVRA-Universidad del País Vasco, España
marcela.lucci@udg.edu
<https://orcid.org/0000-0003-1295-4701>

Ana Velasco Molpeceres

Universidad Complutense de Madrid, España
anamavel@ucm.es
<https://orcid.org/0000-0002-0593-0325>

Recibido: 15/06/2021

Aceptado: 30/06/2022

Cómo citar este artículo: LUCCI, Marcela; VELASCO MOLPECERES, Ana (2022). Presentación del dossier. Itinerarios de mujeres, palabras de mujeres. Voces femeninas en la prensa étnica española en América. Siglos XIX-XX. *Pasado y Memoria. Revista de Historia Contemporánea*, (25), pp. 1-9, <https://doi.org/10.14198/PASADO2022.25.00>

Desde la normalización democrática en España a partir del último tercio del siglo pasado, la problemática de los flujos de población peninsular durante la etapa contemporánea ha devenido en un tema central de la investigación de las ciencias sociales. El interés creciente a lo largo de los años se afianzó en los ámbitos académico y científico y recibió además el apoyo de sectores

©2022 Marcela Lucci y Ana Velasco Molpeceres



Este trabajo está sujeto a la licencia de Reconocimiento 4.0 Internacional de Creative Commons (CC BY 4.0).

institucionales, políticos y sociales. Este afán por recuperar la experiencia migratoria y exiliar hispana e integrarla a los procesos históricos contemporáneos se ha reflejado en la creación de grupos de investigación, la conformación de asociaciones científicas, la organización de congresos y simposios temáticos regulares, la aparición de revistas científicas y la publicación sistemática de libros y artículos sobre el tema. Así, al primigenio interés por las cuestiones cuantitativas, demográficas y económicas se sumaron perspectivas que arrojan luz sobre los aspectos políticos, sociales y culturales de las migraciones que permiten comprobar la complejidad de este proceso y, además, resaltar su diversidad intrínseca, arraigada en la multiplicidad de percepciones que conviven en el plural entramado identitario español (Blanco Rodríguez; Dacosta, 2014).

Entre las corrientes historiográficas sobre la diáspora española contemporánea que han despertado más interés destaca la historia de la prensa, pues se ha mostrado idónea para atender a diversas posibilidades de análisis, no solo desde la historia específicamente, sino también desde la práctica interdisciplinar:

«El tratamiento de las publicaciones periódicas no sólo como fuentes, sino como objetos de estudio que incluyan las consideraciones de su proyección académica, hechura (intelectual y material), distribución, entre otras cuestiones, representa en sí misma una aportación a la historiografía social de la ciencia. Este tipo de análisis ofrece una perspectiva interdisciplinaria de elementos políticos, económicos, sociales y culturales que intervienen en la práctica, enseñanza y difusión del conocimiento científico a través del tiempo, y permite reconocer las relaciones entre individuos, grupos e instituciones» (Vega y Ortega Báez; Valdez Garza, 2020: 12)

Y todo ello, a escala nacional, internacional y también transnacional. Pues, en lo relativo a la prensa hispanoamericana es necesario comprender todas esas dimensiones. Por un lado, en lo relativo a la tipificación de las causas que motivaron la aparición de la prensa étnica española en el exterior y a sus espacios geográficos más representativos, entre los cuales destacó –por cantidad y regularidad de afluencia– el continente americano. En segundo término, la cuantificación de cabeceras, ámbito de circulación y caracterización formal. En tercer lugar, la identificación y estudio de sus directores, periodistas, promotores, impresores, patrocinadores económicos y de sus líneas editoriales. Así, el periodismo como actividad vincula la historia de las migraciones con la cultura y con los imaginarios que promueven su centralidad como herramienta de comunicación de información y de ideas entre los seres humanos:

«La idea de ‘cultura’ servía para reconciliar toda una serie de oposiciones, desconcertantes debido a su ostensible incompatibilidad: libre y necesario, voluntario y obligatorio, teleológico y causal, elegido y determinado, aleatorio

y pautado, contingente y respetuoso con la ley, creativo y rutinario, innovador y repetitivo; en suma, la autoafirmación frente a la regulación normativa.» (Bauman, 2002: 20).

Asimismo coadyuva a estudiar la manera en que estas publicaciones estuvieron vinculadas con las distintas coyunturas históricas españolas, pero también con las de los países de acogida en las que se pusieron en circulación. Esto permite tipificar la manera en que diarios, periódicos y revistas tomaron contacto con la modernización de técnicas y recursos publicitarios y rastrear la incorporación a su discurso de las corrientes ideológicas y políticas más relevantes –nacionalismo, republicanismo, anarquismo, comunismo– que caracterizaron el campo de las ideas en Occidente durante los últimos dos siglos. Además, la historia de la prensa étnica española en el exterior permite estudiar el rol que esta desempeñó en la definición, expansión y reproducción de identidades culturales, nacionales y de género de los distintos colectivos de emigrantes peninsulares.

Sin embargo, y también a causa de este interés científico tan sostenido, todavía hay temáticas y perspectivas que necesitan profundizarse. Los enfoques cultural y de género, por ejemplo, promueven, a partir de «intensos debates y amplios análisis» (Seguy et al., 2019: 9), espacios para investigar la importancia de los cometidos socioculturales de las emigrantes y exiliadas y la envergadura de su acción más allá de los ámbitos privado o asociativo, en los que desempeñaron un rol fundamental. Y aunque, según Mary Nash, el periodismo español contribuía a difundir un «discurso de la domesticidad» que reproducía la diferenciación de ámbitos de acción según el sexo que también transmitían «estos arquetipos tradicionales de género en el caso de las mujeres inmigrantes» (Nash, 2005: 109), un acercamiento a la historia de la prensa étnica de la diáspora española desde una perspectiva de género permite vislumbrar todo un nuevo arco de acción femenina:

«Creo que es tarea nuestra, como parte del pensamiento crítico contemporáneo, participar en prácticas investigadoras que de por sí ofrezcan alternativa al modus hegemónico que ha producido estudios que estancan nuestro campo de estudios. Por ello estamos buscando cómo solventar el impasse y apelando, por primera vez, a un sector descuidado de todo el cosmos del exilio, la mujer, exiliada dentro de los estudios del exilio, durante generaciones (Martínez, 2021: 461).

Y hace posible reconocer su presencia como articulistas o autoras de trabajos literarios y, por lo tanto, reconstruir la manera en que sus escritos compartieron con la producción periodística masculina en el exterior espacios y cometidos culturales, sociales y políticos que no estaban en consonancia con los criterios de subalternidad de los arquetipos de género habituales de la época.

Por todo ello, una de las principales aportaciones de este dossier monográfico es la investigación sobre qué distingue a las voces femeninas de las masculinas en el periodismo étnico español que se publicó en el Nuevo Continente durante los siglos XIX y XX. La conformación, en América Latina, de los diferentes estados-nación que surgieron de los procesos revolucionarios que tuvieron lugar en el antiguo espacio colonial hispano a comienzos del 1800, reafirmó la necesidad de legitimar los nacientes órdenes políticos de corte liberal. En ese contexto, la construcción y reproducción de una identidad nacional distinta de la española devino fundamental en cada caso específico. Se utilizaron para ello diferentes herramientas, entre las que destacan tanto el sistema educativo cuanto la actividad periodística en la que nos centramos aquí, pues se trata de una producción poco investigada y que permite rastrear la problemática de género. La educación, tanto formal como informal, contribuyó a «formar la identidad nacional, transmitir los valores de la sociedad liberal e inculcar una disciplina moral a la población» (Iglesias Segura, 2017: 15-17). La actividad periodística que se desarrollaba en América –tan importante ya durante el período colonial–, constituyó una vía de conformación de estas nuevas identidades nacionales y se convirtió en una pieza clave de las pautas del proyecto liberal.

Como señaló Eric Hobsbawn (2012) en *Naciones y nacionalismo desde 1780*, en el siglo XIX se superó en Occidente el pensamiento rousseauiano que defendía la idea del contrato social y voluntario entre los ciudadanos libres como la base de la nación, prefiriéndose la noción alemana de nación-tierra. Y, por tanto, ese sustento entre la nación y la tierra debía proveerlo el estado y reproducirlo los propios ciudadanos en un proceso que se retroalimentaba, garantizando la idea de una pertenencia común a una misma identidad cultural. Siguiendo el modelo hegemónico europeo, las nuevas repúblicas latinoamericanas se conformaron a partir de la premisa de que toda nación requería de un estado y que todo estado estaba basado en una nación. Esta noción, sin embargo, chocó con un entorno latinoamericano complejo: la heterogeneidad étnica de su población; la reproducción de las desigualdades económicas de doble origen –las que provenían de la estructura colonial previa y las que surgían a partir de la implantación de las pautas del pujante sistema capitalista– y, finalmente, los estereotipos socioculturales de desigualdad que devenían de los roles de género en las sociedades vernáculas.

En este contexto, cabe preguntarse, siguiendo a Pura Fernández (2015), si era posible concebir una nación que integrara una percepción nacional que contuviera a los dos sexos. No es una pregunta banal, pues en el marco de la

construcción de los estados liberales se producen diversos fenómenos, contradictorios y paradójicos por su complejidad, que tienen que ver con el papel de las mujeres y, muy en particular, con su rol en el plano cultural en la esfera pública, como autoras de textos y artículos en publicaciones periódicas. El género se revela, pues, «un componente indispensable del proceso de formación de los estados en América Latina, particularmente en el siglo XIX, cuando el proceso de organización y consolidación del estado nacional incluye una forma de relación jerárquica y desigual en los espacios familiares, sociales y políticos» (Ramos Escandón, 2006: 25). En este sentido, como plantea Isabel Burdiel, las nociones de virtud política y escándalo moral dieron lugar a la idea de corrupción en el universo liberal, estando ligada ésta a los conceptos de feminidad y masculinidad sancionadas como correctas a nivel social y a la dinámica de construcción de los estados-nación. Ello obliga a una ampliación sustancial de nuestra noción de «lo político» (Burdiel, 2018: 24) y a estar atentos a la manera en que se difuminaron las demarcaciones estrictas de las fronteras en las esferas masculina y femenina y, por lo tanto, pública y privada, en la opinión pública. Siguiendo esta pauta de análisis, no podemos obviar las nuevas líneas de investigación sobre el proceso de *nation-building*, como las apuntadas por Andreu Miralles, que se preocupa por profundizar en la manera en que se construye el proceso de identidad a partir del estudio de las publicaciones populares. Miralles analiza el papel de las letras dentro y fuera de las élites políticas, poniendo el énfasis en «cómo la nación es personalizada, consumida o experimentada por los agentes a quienes interpela el discurso nacionalista» (Miralles, 2017: 25), y en cómo estos intelectuales (escritores, periodistas, etc.) son cruciales en la definición de las narrativas y de los identificadores culturales de las naciones, aunque no sean los emisarios únicos de la nacionalización.

Es por ello que investigar la producción periodística femenina en la prensa étnica española en América en la época contemporánea resulta fundamental y constituye el objetivo específico de este dossier. A partir de cuatro casos de estudio situados temporalmente en los siglos XIX y XX analizaremos, desde una perspectiva cultural y de género, la producción de las españolas que ejercieron el periodismo en América. Nos proponemos rastrear nombres, espacios de acción, experiencias, percepciones, ambiciones y aspiraciones, y establecer concordancias y tensiones, puntos en común y disidencias en la manera en que plasmaron e intentaron comunicarse con el colectivo emigrante y exiliado. Pretendemos indagar en su presencia en la prensa periódica para registrar las temáticas que caracterizaron a sus colaboraciones; las preocupaciones que

expresaron respecto de cuestiones sociales, culturales y políticas; y también analizar sus contribuciones literarias para identificar los objetivos y los anhelos –individuales y colectivos– que presentaron a la opinión pública a través de los medios de comunicación.

En ese sentido, pondremos especial interés en rastrear el papel que la identidad de género y el feminismo jugaron en la construcción de cada discurso específico, para indagar en la conexión entre la cosmovisión femenil, la experiencia de la diáspora, y la percepción de sus identidades nacionales, teniendo en cuenta la particular heterogeneidad del entramado cultural de la población peninsular. La problemática vital de la emigración es la otra vertiente central de nuestras pesquisas ya que, como señala Pura Fernández (2015: 9-57), debemos entender las particulares circunstancias intelectuales y laborales de las escritoras, periodistas y literatas y atender a cuestiones de índole personal. Pensamos, como afirma Alba Martínez Martínez (2019: 367), que las experiencias migratorias y exiliares marcaron las vivencias femeninas en su derrotero vital en el exterior y que la cosmovisión subjetiva que construyeron les permitió construir, reproducir y difundir su particular manera de entender la distancia y la relación que mantenían con la coyuntura sociopolítica y cultural de su tierra natal. Efectivamente, el motivo de su estancia o su exilio en América debe intentar comprenderse, además de por su arista colectiva, por las peculiaridades que la coyuntura histórica del período imprimió a cada caso individual y marcó la integración de cada una de ellas en su colectivo específico y su vinculación con los medios de comunicación en particular.

Quiénes eran estas mujeres, qué escribían, a quién pretendían llegar y cómo y por qué plasmaban sus pensamientos e intereses son cuestiones que, centradas en la prensa en general y a partir del periodismo étnico peninsular en particular, sostienen el interés sobre los movimientos de población españoles poniendo el acento en sus protagonistas mujeres y permiten integrarlo a los estudios sobre su profesionalización, al desarrollo del feminismo y a los acontecimientos y ciclos históricos españoles contemporáneos.

Así, el dossier se inicia con un trabajo firmado por Ana Velasco Molpeceres que estudia la figura de Emilia Serrano, conocida como baronesa de Wilson, investigando un libro: *La ley del progreso* (1880) que diseñaba un modelo de educación pública para toda América Latina. Se trata de una obra muy compleja que permite indagar en la profesionalización de las autoras españolas que firmaron en América y adquirieron alcance gracias a sus textos para mujeres pero que, a partir de ahí, se hicieron voces públicas de la política americana, para la que buscaban un futuro a la europea. Se analizan cuestiones de género

y, muy en particular, los límites, tensiones y ambigüedades de la ‘nación’ liberal decimonónica.

A propósito de las problemáticas de la inmigración y de la dimensión política y la politización de los textos de pluma femenina, el dossier continúa con una investigación de Francisca Montiel Rayo sobre las periodistas y escritoras exiliadas en México al término de la Guerra Civil y su participación en las publicaciones periódicas de su tiempo editadas en el país azteca. Se trata de un trabajo que permite ahondar además en los problemas que estas mujeres debieron enfrentar para tener una carrera estable pues la profesionalización de estas autoras se vio constantemente interrumpida, primero en España tras un gran esfuerzo y luego en el exilio, donde no les fue fácil publicar. Así puede verse la cultura, analizada no solo desde la lejanía y la disidencia o desde las problemáticas de género ya mencionadas, sino también desde el contexto del destierro, un concepto diferente al del exilio.

La cuestión del devenir de las periodistas españolas exiliadas por la Guerra Civil es también el objeto de estudio de Marcela Lucci, aunque en un contexto muy diferente y poniendo el acento en los ricos e interesantes procesos relativos a los llamados independentismos, nacionalismos (periféricos, como se denominan en España) o de los regionalismos (según la mirada) que jalonan la historia peninsular e impactaron en la cosmovisión de la colectividad catalana porteña en el siglo pasado. Ahonda pues en la voz del catalanismo femenino porteño en la primera década del franquismo, analizando por primera vez los artículos periodísticos de la docente, periodista, folklorista y poetisa catalana Gràcia Bassa de Llorenç. Residente en la Argentina desde comienzos del siglo XX y colaboradora sistemática de la revista *Ressorgiment* de Buenos Aires, su obra permite estudiar tanto el problema catalán en la coyuntura contemporánea como el impacto de la dictadura en su pensamiento y a propósito de ese tema.

Finalmente, el dossier concluye con un trabajo de Pilar Domínguez Prats que analiza, en el contexto del México de los años cincuenta –una década en la que la dictadura franquista se evidenciaba como una realidad de larga duración y sin un rápido final– la revista *Mujeres españolas*. Esta cabecera, editada por la Unión de Mujeres Españolas (UME), era eminentemente política y estaba orientada a España y ligada a diversos partidos de izquierda, especialmente el PCE y también el PSOE y PSUC. Al consolidarse la dictadura, se hicieron más frecuentes las colaboraciones literarias de las diversas colaboradoras. En este trabajo se estudian las contribuciones de varias autoras, destacando las de Luisa Carnés (directora de la revista), Felisa Gil y Rosa Ballester, evidenciando tanto su formación como su talento y la preocupación por la situación social de España, especialmente de los presos y represaliados.

De modo que, en definitiva, este dossier espera arrojar luz al exilio y, sobre todo, a las exiliadas y sus formas de expresión, en este caso, a través de la prensa.

Bibliografía

- ANDREU MIRALLES, Xavier (2017). Articular la nació. La María d'Ayguals de Izco y la nacionalización española (1845-1850). *Rubrica contemporanea*, 6, 25-43. <https://revistes.uab.cat/rubrica/article/view/v6-n11-andreu>. <https://doi.org/10.5565/rev/rubrica.135>
- BAUMAN, Zygmung (2002). *La cultura como praxis*. Barcelona: Paidós.
- BLANCO RODRÍGUEZ, Juan Andrés; DACOSTA, Arsenio (2014). Emigración y asociacionismo español en América. En Fernando DE SOUSA et al. (coords.). *Portugal e as Migrações da Europa do Sul para a América do Sul*. Porto: CEPES, (498-534). <https://www.cepese.pt/portal/pt/publicacoes/obras/portugal-e-as-migracoes-da-europa-do-sul-para-a-america-do-sul>
- BURDIEL, Isabel (2018). La revolución del pudor: escándalos, género y política en la crisis de la monarquía liberal en España. *Historia y política*, 39, 23-51. <https://revistas.ucm.es/index.php/HPOL/article/view/60051> <https://doi.org/10.18042/hp.39.02>
- FERNÁNDEZ, Pura (2015). No hay nación para este sexo. Redes culturales de mujeres de letras españolas y latinoamericanas (1824-1936). En Pura FERNÁNDEZ (coord.). *No hay nación para este sexo: la Re(d)ública transatlántica de las Letras: escritoras españolas y latinoamericanas (1824-1936)*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuet (9-57). <https://doi.org/10.31819/9783954870523>
- HOBBSAWM, Eric. (2012). *Nations and nationalism since 1780: Programme, myth, reality*. Cambridge: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9781107295582>
- IGLESIAS SEGURA, Ricardo (2017). *La conformación del Estado Nacional chileno durante el siglo XIX: educación, nación y ciudadanía*. Tesis Doctoral. Valladolid: Universidad de Valladolid, 2017.
- MARTÍNEZ, Josebe (2021). Políticas, intelectuales y escritoras del exilio interrogan al presente. En Ángeles EGIDO y Matilde EIROA (coords.). *Mujeres en el exilio republicano de 1939 (Homenaje a Josefina Cuesta)*. Madrid: Ministerio de la Presidencia, Relaciones con las Cortes y Memoria Democrática. 461-474. <https://www.mpr.gob.es/servicios/publicaciones/Paginas/index.aspx>
- MARTÍNEZ MARTÍNEZ, Alba (2019). Las mujeres recuerdan. Género y memoria del exilio republicano en Francia (1939-1978). *ARENAL*, 26, 367-398. <https://doi.org/10.30827/arenal.v26i2.9236>
- NASH, Mary (2005). *Inmigrantes en nuestro espejo: inmigración y discurso periodístico en la prensa española*. Barcelona: Icaria Editorial.

- RAMOS ESCANDÓN, Carmen (2006). Ensayo introductorio. Cultura, género y poder en el largo siglo XIX. En Scarlett O'PHELAN GODOY; Margarita ZEGARRA FLOREZ. *Mujeres, familia y sociedad en la Historia de América Latina, siglos XVIII-XXI*. Lima: Instituto Francés de Estudios Andinos.
- SEGUY, Isabelle; CONTENTE, Claudia; PUJADAS-MORA, Joana (2021). Presentación dossier. Mujeres en Movimiento. Fuentes para seguir las. *ADEH*, 39, 9-11. https://adeh.org/wp-content/uploads/2021/07/RDH-JIPS-2021-n1_1_Pres-Dossier.pdf
- VEGA Y ORTEGA BÁEZ, Rodrigo Antonio; VALDÉZ GARZA, Dalia (2020). Introducción. En Rodrigo Antonio VEGA Y ORTEGA BÁEZ (coord.). *Historia de Las Relaciones entre la Prensa y las Ciencias Naturales, Médicas y Geográficas de México (1836-1940)*. México D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México, 9-18.